


1-10-2008

Interview no. 1377

Petra Sanchez

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Labor History Commons](#), [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Petra Sanchez by Marina Kalashnicova, 2008, "Interview no. 1377," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Petra Sanchez

Interviewer: Marina Kalashnicova

Project: Bracero Oral History

Location: Casa Grande, Arizona

Date of Interview: January 10, 2008

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1377

Transcriber: _____

Biographical Synopsis of Interviewee: Petra Sanchez was born on 1923, in El Paso, Texas; then moved to Durango, Mexico. Her mother was a housewife caring for animals and she also worked on fruit fields, and her father worked in agriculture and spent time selling fruits and clothes; Mrs. Sánchez was married at her 20 years old with Luis Sánchez who was 22 years old from Durango, who worked in fields and after 3 years of marriage they moved to El Paso and became a bracero. They had 6 children but two of them died.

Summary of Interview: Mrs. Sanchez had seven sibling and all went to school but she had to repeat first grade because her reading and writing. She was married in Durango, Mexico and then moved to El Paso with her family. Her husband was hired as a bracero working in cotton fields, all his family lived there because they did not need to pay for the house and utilities. He did the bracero hiring process for the Bracero Program in Juárez with the help of the “patron”, once he was bracero, his salary was \$2.25 per hour and he worked Monday to Saturday, 8 hours per day. After five or six months, Mr. Sánchez was hired at Clint but this time his family stays in El Paso; Luis fixes his papers in Arizona and got his residence in about 1 or 2 years. He took the bus to visit his family during weekends. After years, they moved to Arizona and Luis has a job, but this time not as a bracero, his salary was higher and they live better. Luis was hired in a hotel “Golf Course” for 25 years and was retired at his 75 years old; Mr. Sánchez died 4 years later in February, 2001 at his 79 years old.

Length of interview 47 minutes 19 seconds

Length of Transcript 28 pages

Nombre del entrevistado: Petra Sanchez
Fecha de la entrevista: 10 de enero de 2008
Nombre del entrevistador: Marina Kalashnicova

Esta es una entrevista con la señora Petra Sánchez. Hoy estamos a día 10 de enero de 2008, en Casa Grande, Arizona, y mi nombre es Marina Kalashnicova.

MK: Bueno señora, para empezar le voy a preguntar: ¿dónde y cuándo nació usted?

PS: Yo nací en El Paso, Texas, el 1 de agosto, 1923.

MK: Okay, muy bien. Platíqueme de su familia. ¿Cuántos hermanos tuvo usted?

PS: Mi mamá tuvo como quince o diecisiete hijos, pero se le morían cuando estaban chiquitos, y quedamos nada más ocho.

MK: ¿Cuántos hombres y cuántas mujeres eran?

PS: Tres, cuatro, tres y tres, cuatro hombres y cuatro mujeres.

MK: Y, ¿usted fue la mayor o la menor? ¿En qué orden?

PS: No, yo fui la... *let me see*. La quinta, yo creo, la cuarta, yo creo.

MK: Y, ¿sus padres a qué se dedicaban?

PS: Ellos vivimos mucho tiempo en California y luego después ya nos fuimos cuando yo tenía como diez años, nos fuimos para México. Mi papá decidió irse para trabajar a México, porque ellos, los dos eran de México, de Zacatecas. Y yo tenía como diez años cuando nos fuimos para allá y después, allá trabajaba él, no tenía... puso dos negocios allá en México pero después ya se le acabó el dinero y

se movió para Coahuila. Nos movió para Coahuila. Después nos movimos para Durango y en lo que sea, allá en Durango era sembrar maíz y frijol.

MK: Al principio, ¿qué negocios tenía?

PS: Él allá... eso fue en Jerez, Zacatecas. Él tenía una compra de maíz y frijol. En los fines de semana. Y antes de eso, él tenía un negocio en el rancho [d]onde vivía mi abuelito, el papá de él. Tenía una engorda de marranos y los engordaba, y luego los mataba, y vendía toda la manteca, vendía toda la carne, y todo, chicharrones, y todo vendía él, pero él viajaba mucho también con una troca que llevó de aquí. Viajaba a muchos estados, llevando gente, o llevando... allá le dicen fletes de maíz y frijol, o lo que sea, *you know*, que compra de la gente de los ranchos, que compraba de la gente de los ranchos, y ese era el negocio que él tenía allá.

MK: Cuando se dedicó a la siembra, ¿sembraba en sus propias tierras o trabajaba para...

PS: Sí, de primero cuando nos fuimos para Durango él, pues no tenía tierras allá, no teníamos, *you know*. Y pero él empezó a sembrar a medias, que le dicen ustedes. ¿Sabe qué es a medias?

MK: No. ¿Qué es?

PS: ¿No? Él sembraba las tierras de otra persona, cuando ya levantaba la cosecha era la mitad para él, y la mitad para el dueño de la tierra. Eso es a medias y hasta después, unos años ya después, compró él su terreno, compró uno, y luego, después compró otro, y ya sembraba sus terrenos, maíz y frijol. Y luego ya después todavía agarraba otros terrenos a medias. Eso era lo que hacía. Y luego antes de... y luego, en tiempo que no había trabajo, él se dedicaba a la vendimia. Vendía ropa, vendía fruta, así por los ranchos. Eso era lo que él hacía.

MK: Y, su mamá durante ese tiempo, ¿a qué se dedicaba?

PS: Ella se dedicaba en la casa, *you know*, cuidando los animales, las gallinas, y los hijos, y todo, pero en California ella trabajó mucho.

MK: ¿En qué?

PS: En los files [*fields*], piscando fruta. Mi papá era mayordomo de un rancho y ella le ayudaba ahí con la gente.

MK: En ese rancho donde era mayordomo su papá, ¿no sabe si había ya braceros en ese tiempo?

PS: No.

MK: ¿No?

PS: No había. No, entonces, podían entrar y salir los cen... Mexicanos, *you know*, y sin ningún problema. Así, pos, o sea, que así se vinieron mi papá y mi mamá para acá, apenas estaban recién casados cuando se vinieron, porque ella había trabajado acá en Philadelphia y después nomás fue para allá para México a casarse, y luego ya volvió él.

MK: ¿Qué año era eso, antes de que se fuera a México, que estaban viviendo en Estados Unidos?

PS: Fue el [19]32, [19]33.

MK: Y, ¿ese fue el tiempo en el que su mamá trabajaba en el campo?

PS: En California. Sí, desde que se casaron en 1915 y digo que el mismo año se vinieron para acá, y pos, yo creo fue cuando empezó a trabajar ella en los files. Y antes de eso vivieron en El Paso, que fue cuando yo nací, y él, mi papá tenía una tiendita ahí en El Paso.

MK: Entonces, ¿cuánto tiempo vivieron en El Paso?

PS: ¡Ah! No sé, porque mi hermana la mayor de la familia, ella también nació en El Paso. Dice mi mamá: “Después nos fuimos para California y allá estuvimos viviendo no sé qué, que tantos lugares en California”. Y después, mi papá decidió irse otra vez para El Paso, a poner un negocio allá, y fue cuando yo nací. Y luego, después, no, ya decidió irse pa atrás para California. Pero en California vivimos en muchos lugares. A él le gustaba moverse, *you know*, de un lado a otro, pero el último donde duramos fue en Watsonville, California.

MK: Y sus papás, ¿ellos tenían la nacionalidad americana?

PS: No, porque en ese tiempo de 1915, pos nomás pasaba la gente, no les pedían papeles ni nada.

MK: Y durante todo ese tiempo que vivían en México en los diferentes lugares, ¿usted tuvo la oportunidad de ir a la escuela?

PS: Sí fui a la escuela y me acuerdo que cuando estábamos [estábamos] acá en California y yo estaba en el *fifth or sixth grade* estaba, y cuando nos fuimos para allá, allá me pusieron en primero, porque no sabía leer y escribir, y muy poco, *you know*, que hablaba el español y por eso me pusieron en primero, pero subí muy pronto.

MK: Y, ¿sus hermanos también fueron a la escuela?

PS: Sí.

MK: Durante su niñez, ¿tuvo usted que trabajar en algún momento?

PS: No, allá en México no, nunca trabajé.

MK: Y platíqueme, ¿cuándo y cómo fue que conoció a su esposo?

PS: Me casé allá en Durango, donde vivíamos en Durango entonces, porque allá, después de Coahuila nos volvimos pa Durango, que allá fue donde compró, *you know*, los terrenos, y allá fue donde lo conocí. Mi esposo antes de casarse trabajaba para un tío mío, *you know*, sembrando maíz y frijol, *you know*, eso es lo que hacían allí en Durango. Y yo todos los días iba allí a la casa de mi tío a recoger a agarrar agua, porque no teníamos pozo de agua nosotros en la casa todavía. Iba yo todos los días allá y como allí trabajaba, *you know*, mi esposo antes, *you know*, y ahí lo conocí. Y entonces yo había oído que hubo una boda no muy lejos de ahí de la casa de nosotros nos in... Me invitaron y me dejó ir mi papá, un ratitito me dejaba ir nomás, y eso cuando me dejaba ir, porque yo no me podía ni pararme en la puerta, yo no podía, no tenía amigas, no tenía amigos, nada. Ahí nomás taba metida todo el tiempo en la casa. “Bueno pues sí, que [es]ta bien que vaya un ratito al baile”. Y fui un ratito nomás y yo tenía otro novio que a ese sí lo querían mucho, porque era muy rico, pero a mi esposo nunca lo quisieron porque era muy pobre. ¡Ay, Dios mío de mi vida! Güeno [bueno] y fue ese muchacho que era mi novio, fue a sacarme a bailar. No, no, no. Primero fue a sacar a otra muchacha y la muchacha no quiso bailar con él, porque le ganaron la bailadora. Y entonces, fue conmigo a sacarme a mí. Le dije: “No”, le dije, “yo no soy sobras”. Y empecé a bailar con mi esposo. Me paraba y bailamos. Pos ahí fue cuando él me habló y nos hicimos novios, en ese baile. Y a los cuatro, cinco meses nos casamos, y duramos cincuenta y ocho años de casados.

MK: ¿Qué edad tenía usted en ese entonces?

PS: Tenía veinte años yo.

MK: Y, ¿él?

PS: Él tenía veintidós.

MK: ¿Cómo se llamó su esposo?

PS: Luis Sánchez. Ahí está su retrato de él. Ese retrato grande. Ese es él.

MK: Y, ¿él era de ahí de Durango?

PS: Sí.

MK: ¿Él había nacido ahí?

PS: Él nació en Durango, allí en el rancho donde vivíamos, ahí había nacido él, pero después estaba allá viviendo en otro pueblo, que estaba con el tío. Y luego, después se volvió a ir para allá.

MK: Y cuando se casaron, ¿dónde empezaron a vivir?

PS: Allá vivíamos, allí en Durango. Fuimos viviendo con mi suegra un tiempo, y luego, ya nos vinimos para acá, [ah]ora verá. Nos casamos el [19]43, 1943 y nos venimos el [19]46, pa acá para El Paso y allí estuvimos una temporada, y luego, ya arregló él de bracero. Ya estaba ahí con el patrón ese, y el patrón ese iba a agarrar braceros, y contrató a los que tenía ya allí, y agarró más, y es en el [19]46.

MK: Entonces, cuando recién se casaron, ¿él se seguía dedicando a lo mismo, a la siembra?

PS: ¿Allá en Durango?

MK: Ajá.

PS: Sí, trabajaba la tierra de una tía. Era la... sembraba él la tierra de la tía, porque él no tenía propiedades allí, ni nada. No tenía nada, por eso no lo querían.

MK: ¿Qué sembraba él ahí?

PS: Maíz y frijol.

MK: Y, ¿tuvieron ustedes hijos ahí en México?

PS: Tuvimos uno, pero él murió. Mi hijo ese murió. Y luego, después nació otra hija, que es la que vive en Phoenix, y nomás. Cuando nos venimos ella estaba chiquita, tenía, pos casi un año tenía.

MK: Y, ¿ya después no tuvieron más hijos aquí en Estados Unidos?

PS: Sí. Tuvimos.

MK: ¿Cuántos tuvieron?

PS: Tuvimos dos allá en Texas y dos aquí.

MK: ¿Cuántas hombres, cuántas mujeres tuvieron?

PS: Dos mujeres y tres hombres. No, no. *I mean*, con la que nació en México, eran dos mujeres y tres hombres, uno nació en El Paso. No, allá en Texas y dos aquí en Arizona.

Mk: Y, ¿dónde viven ellos ahora?

PS: Ahora, mi hijo el mayor de los hombres, vive aquí en Casa Grande. Y el que está afuera en la silla de ruedas, él también es mi hijo. Y el más chiquito que es el que está ahí, él murió hace como año y medio que murió.

MK: Oh, lo lamento mucho señora.

PS: Lo mataron en su trabajo, era mayordomo, *he was a manager, produce manager* de una Bashas que trabajó *thirty five years* trabajó en esa Bashas, en esa *company*. Y un día entró un negro ahí con una pistola tirando, y al él le tocó.

MK: Lo lamento mucho

PS: Gracias.

MK: Y sus otros hijos, ¿a qué se dedican ahora?

PS: Mi hijo el mayor, él trabaja en una mina, allá en Tucson, y tiene mucho tiempo trabajando allí. Tiene cincuenta y ochos años tiene. *Let me see*. Nació *two thousand eight*, no, ya va a cumplir sesenta años en septiembre. Y mi hijo, él, ya no trabaja. Él se lastimó y se quebró una pierna, y desde entonces anda en silla de ruedas, pero él sí trabajaba. Todo el tiempo trabajó él. Él también trabajó en la mina, en una oficina, en la oficina de la mina, y ya después estaba trabajando en una *workshop*.

MK: Y, ¿sus hijas?

PS: Mis hijas, la que vive en Phoenix, *you know*, que es la mayor, ella apenas se hizo *retired* de maestra. Ya era hora, este año hizo *retired*. Y mi otra hija es *librarian*, en una escuela de Maricopa.

MK: Entonces, usted dice que en el [19]46 se vinieron a El Paso, con su esposo. ¿Por qué se decidieron irse de México?

PS: Mi papá quiso irse para allá, porque dijo que él ya estaba cansado de trabajar, de trabajar todo el tiempo, y todos los días, *you know*. Y quería irse para allá, para poner un negocio y no trabajar tanto como trabajaba aquí, y esa fue la razón. Mi mamá no quería que nos fuéramos. Decía: “No”, dice, “eso va a ser muy duro para, para nuestros hijos. Porque ellos no están impuestos a vivir allá. Allá es muy diferente la vida”, le decía ella. Y, “si quieres que váyanos a México”, dijo, “vamos”, dijo, “pero ya a ver a nuestra familia”, porque ya tenían años y años que no los veían. Desde que vivían aquí nunca los vieron, y mi mamá le decía que no, que no nos fuéramos, pero mi insistió, dijo: “Sí”, dijo. Y nos fuimos.

MK: Y cuando llegaron a El Paso, ¿en qué empezó a trabajar su esposo?

PS: Allí en ese mismo rancho onde lo contrataron para bracero, haciendo pos, trabajando ahí en el rancho, *you know*, todo lo que hacen allí en los... sembraban algodón allí en ese rancho.

MK: ¿Él lo piscaba?

PS: Piscaba también, pero era su trabajo de él, era regar. Regaba y trabaja así en los files, *you know*, con el azadón y lo que fuera, *you know*. Eso era lo que hacía él.

MK: Y, ¿ustedes dónde vivían? ¿En el campo o en la ciudad?

PS: No, vivíamos ahí en el rancho, tenía casas, *you know*, para los trabajadores.

MK: Y, ¿era una casa para cada familia?

PS: Sí, una casa. Vivíamos en una casa, allí no era nada más. Estaba grande, pero era nomás un cuarto grande.

MK: Y en esa, los muebles y todo lo que tenían ahí en la casa, ¿ustedes lo compraban o el patrón se lo...?

PS: No, el patrón, el patrón se los dio a mi esposo.

MK: Y, ¿había muchos trabajadores ahí de braceros?

PS: Sí, sí había bastantes.

MK: ¿Como cuántos? ¿No sabe?

PS: No sé que tantos serían, pero sí había bastantes. No, no muchos, pero no era mucho muy grande el rancho, pero estaba cerca de El Paso. Estaba *let me see*, Ysleta, que fue donde nació mi hija, ahí estaba Fabens, que fue donde nació mi hijo, es muy lejos de El Paso.

MK: Uh huh.

PS: Íbamos a compras, *you know*, a El Paso.

MK: Y, ¿había muchas familias ahí o la mayoría venían a trabajar solos?

PS: No, había muchos solos, pero había muchas familias también, pero donde nosotros vivíamos, onde estaba la casa, era nomás esa casa. Y luego, más para

retiradito allí era onde había más casas. Había muchas casas para las familias. Y los solos, ellos vivían más retiradito de la casa de nosotros.

MK: ¿Les cobraban por esa casa?

PS: No.

MK: ¿No?

PS: No. Ni pagábamos luz, ni agua, ni nada.

MK: ¿Se acuerda del nombre de ese rancho?

PS: ¡Ay! No, es que no me acuerdo del patrón, ¡ay!, ¿cómo se llamaba? ¿Jack? Parece que se llamaba Jack, pero no me acuerdo del apellido, que él ya murió.

MK: Y, ¿cuánto tiempo trabajó su esposo antes de que lo contrataran como bracero?

PS: No sé, yo creo como unos cinco, cinco, seis meses, yo creo. Que se estuvo allí o no, no me acuerdo muy bien, pero yo creo que ya tenía como un año trabajando allí de bracero, cuando los braceros, *you know*, pidieron un aumento al patrón, y el patrón les dijo que, pues no podía darles aumentos, *you know*, lo que puede hacer es que dijo: “Les puedo recomendar con otro patrón, para que pueda ser que él les aumento”, dijo, “pero para eso tienen que salir para México, estar allí cuando entre en Juárez”, *you know*, que está cerquitas. Dijo: “Estarse ahí en Juárez, para que otro patrón los contrate como braceros”. Pues sí, entre todas las familias, *you know*, dijeron: “Oh, está bien”. Todas empacaron sus cositas que tenían y se iban pasando para Juárez y quedarse allá hasta que los contrataran otra vez. Y cuando le tocó a mi esposo y entrar a la oficina, *you know*, para entregar sus papeles de bracero, le dijieron: “Y, ¿tu esposa? Si ella también es de México”. Dijo: “No”, dijo, “ella es de aquí, ella nació aquí en El Paso”. Dijo: “Y, ¿tu niña?”, dijo.

“También es nacida aquí”, le dijo. Dijo: “Oh”, dice, “entonces tú no tienes que salir para México, pues te... Tú te puedes quedar aquí todo el tiempo que tú quieras”. Y luego le dieron un papel así todo amarillo, “con eso tienes, puedes tú vivir aquí en Estados Unidos, todo el tiempo que tú quieras”. Nos quedamos. Y nos quedamos allí.

MK: ¿Con el mismo patrón?

PS: No.

MK: ¿No?

PS: No, nos quedamos allí en El Paso. Ahí en El Paso ahí vivían mis padrinos de cuando yo me bautizaron, y allí los busqué y sí los hallé, ahí estaban todavía, y taban muy contentos de verme, y ahí nos quedamos hasta que volvió él. No, él se fue otra vez al rancho a trabajar, pero se fue a otro, ya no se fue con el mismo rancho y yo me quedé ahí en El Paso, con mi madrina, mis padrinos. Y yo me iba a ir luego luego con él, pero luego la esposa del hijo de mi padrinos, estaba esperando *baby*, y me dijeron que si podía quedarme ahí hasta que se aliviara ella, le dije: “Sí”. Dijo mi esposo: “Sí”, dijo, “sí puede quedarse aquí con ella”. En ese como, pos casi dos meses, y mi esposo estaba allá trabajando, iba los fines de semana, iba para allá.

MK: ¿A qué rancho fue esa segunda vez?

PS: Ese rancho era onde vi... ¿Cómo se llamaba? ¡Ay, Dios mío de mi vida! Hace tanto años, yo no me acuerdo, pero no estaba muy lejos de donde el rancho donde vivíamos de primero.

MK: ¿Era ahí mismo cerca de El Paso?

PS: Allí mismo, sí, cercas del pueblo que estaba cercas de ese rancho se llamaba Clint. Es Clint, allí vivía... a ese ranchito fue él y allí empezó a trabajar.

MK: Y ahí, ¿a qué se dedicaba él en ese rancho?

PS: Igual. A regar, *you know*, a trabajar así, piscando. Piscaba también cuando ya se acababa el riego. Pero, *you know*, pos yo tenía mis hijos chiquitos.

MK: ¿Cuánto tiempo estuvo él en ese segundo rancho?

PS: *Let me see*. Nos venimos para acá de allí de ese rancho nos venimos el [19]49, 1949 en septiembre de mil novecientos... agosto de 1949, nos venimos para acá. O cuando estábamos allá, porque le dijeron ahí en La Migración, *you know*, que podía hacer aplicación para un, para residencia, un pasaporte de residencia, dijo: "Si tú quieres y si no, pero no es necesario", dijo. Pero, dijo: "Para si tú quieres ir a México, con este papel no puedes entrar otra vez, *so*, tienes que tener un pasaporte de residencia". *So*, cuando estábamos allá en el rancho, dijo él que iba... "¿Por qué no hacemos aplicación", dijo, "a ver si me dan el pasaporte?" "Bueno, como tú quieras". Fuimos a El Paso, hicimos la aplicación, pero no me acuerdo que año fue cuando hicimos la aplicación. Pues todavía no arreglaba y le dijeron que era muy fácil pa que arreglar, dijo, por mí y por mi hija, le dijeron... pensamos en venimos para acá pa Arizona, y todavía no arreglaba allá ese pasaporte. Y entonces, aquí tuvo que aplicar otra vez, hacer aplicación otra vez, porque era diferente estado. Y aquí fue donde arregló él su pasaporte de residencia.

MK: ¿Tardó mucho en arreglar?

PS: Pues no me acuerdo. Yo creo que no tardó mucho, como un año, yo creo, o dos, pero no tuvo que salir para México.

MK: Vamos a regresarnos un poquito a ese primer rancho al que llegaron, que fue donde se hizo bracero. Él no le platicó, ¿cómo fue ese proceso de que lo contrataran para que se hiciera bracero?

PS: No. Yo nomás supe que los iban a hacer braceros, *you know*, a los que estaban ya trabajando allí, porque el patrón ya iba a agarrar braceros, sería para la pisca yo creo.

MK: Y, ¿no los llevaron a algún lado para arreglar sus papeles como bracero?

PS: Pues no me acuerdo. Yo creo que los llevaron a Juárez, yo creo. Los llevó el patrón a Juárez, yo creo que allá fue donde arregló, o no sé, o no me acuerdo yo.

MK: Y, ¿cuánto les pagaban como braceros?

PS: *¡Oh, my God!*

MK: Más o menos. ¿No se acuerda?

PS: Creo les pagaban... no sé. Cuando andaban piscando no sé que tanto les pagaban, pero cuando trabajaban, les pagaban \$2.50 la hora.

MK: La hora.

PS: O, \$2.25 la hora les pagaban. Y pues no era mucho, pero en ese tiempo estaba todo mucho más barato.

MK: Y, ¿cuántas horas al día trabajaba él?

PS: Trabajaban ocho horas al día.

MK: Y, ¿cuántos días a la semana?

PS: Cinco, trabajaban de lunes a sábado. No, de lunes a viernes. No me acuerdo si trabajaban también los sábados. No me acuerdo, pero cuando piscaban, pos eran nada más... y luego, cuando piscaban sí trabajaban los sábados también, pero nomás hasta medio día.

MK: Y, ¿cada cuándo les pagaban?

PS: Les pagaban cada semana.

MK: ¿En cheque o en efectivo?

PS: En efectivo. Entonces no había cheques, yo creo.

MK: Sí.

PS: Sí, le pagaban en efectivo.

MK: Y cuando todavía no se hacía bracero, ¿le pagaban menos?

PS: No, le pagaban igual. Sí.

MK: Y no les llegó a platicar su esposo, ¿cómo los trataban ahí en el campo durante el trabajo?

PS: Pues no, no me acuerdo yo.

MK: ¿Qué le platicaba? ¿Cómo se le hacía su trabajo? ¿Pesado o le gustaba?

PS: Pues decía que era un poco pesado, pero dice, bueno, dice: “Pos, tengo que trabajar”. Así. Y luego cuando empezaba a regar, *you know*, que empezaban a... que sembraban el algodón, trabajar de noche. Él regaba de noche. Con tanto frío que hacía, pero así trabajaba.

MK: Sí. Y los otros también trabajadores de ahí o él, ¿llegaron a quejarse de algo sobre el rancho, o sobre el trabajo?

PS: No, no supe yo de eso, no supe yo de eso. Y de que los trataran mal o no, nunca supe yo de eso, pero lo único que sé es que el patrón no les quiso pagar más.

MK: No aumento.

PS: No.

MK: Y ahí en el pueblo o en el rancho, ¿alguna vez le tocó escuchar sobre algún caso de discriminación, o algo así, hacia los braceros?

PS: Sí, como siempre.

MK: ¿Sí?

PS: Sí. Que los... *you know*, como tenían más privilegios [privilegios] americanos, *you know*, que los mexicanos, pero pos allí en ese lugar no había americanos, puros mexicanos había.

MK: Ahí las familias que vivían también en el rancho, ¿usted se llevaba con ellas, con otras esposas de braceros?

PS: Sí.

MK: ¿Sí? Y, ¿qué hacían? ¿Se juntaban los tiempos libres?

PS: No. Allí era puro nomás ahí estar en la casa todo el tiempo.

MK: Sí.

PS: Sí, yo lo único que sí me acuerdo, que íbamos andando, nos íbamos a las *movies*, *you know*. Iba, ponía mis hijas en una, (ininteligible) que le decían, bueno taba grandecito, que compré en una segunda, *you know*. Y allí ponía a mis dos hijas, y mi esposo iba andando al pueblito a... era un pueblito chiquito, *you know*, era Clint, y ahí íbamos andando allí. Y para comprar comida, el mandado, pos no teníamos carro, no teníamos nada. Y el patrón nos llevaba a comprar el mandado en la troca, una vez por semana.

MK: Y cuando querían ir a pueblo, así al cine, o a comprar, ¿tenían que pedirle permiso al patrón?

PS: No, porque allí íbamos cuando en día que no trabajaba, pero íbamos a Clint y allí agarrábamos el *bus*, un *bus*, *you know*, para allá, para El Paso. Así era como íbamos a El Paso. Y cuando mis hijos nacieron, *you know*, que mi hija y mi hijo, *you know*, pos el patrón me llevó al hospital, porque pos no teníamos carro. Ni sabíamos manejar tampoco.

MK: Y por ejemplo, los gastos del hospital o si se enfermaban, ¿quién los cubría?

PS: Mi esposo.

MK: ¿Tenían que pagar por ello?

PS: ¡Oh, sí! Nosotros, pero pos en ese tiempo no estaba como ahora, era mucho más barato.

MK: Y las esposas de los otros braceros que vivían ahí, que venían de México, ¿qué comentaban? ¿Se quejaban también de la vida de ahí o qué decían?

PS: No, estaban muy contentas. Taban muy contentas. No decían nada, porque pues yo casi no salía de mi casa. *You know*, casi no me juntaba. La única persona que nosotros nos juntábamos o salíamos a veces, *you know*, al cine, era cuando una prima de mi esposo. Una prima de mi esposo y la hija, nomás.

MK: ¿El esposo de ella también trabajaba como bracero?

PS: No, él era de aquí, él era de aquí pero él entró como mojado, porque no traía sus papeles. Los papeles los había dejado allá con la mamá en México, era de, ¿cómo se llama?, no me acuerdo, era Agua Prieta, era otro muy lejos que estaba el lugar ese, pero él yo no sé cómo vino a dar acá y se pasó de mojado. Y luego después la mamá le mandó los papeles, y ya, pos, entonces ya tenía sus papeles.

MK: Y las familias que tenían hijos ya más grandes ahí en el rancho, ¿iban a la escuela sus hijos? ¿Sí? ¿A dónde iban a la escuela?

PS: A Clint. El *bus* del... si yo no me acuerdo si había *bus* o no, yo creo que sí había *bus*, los levantaban, era un camión que estaba retirado de allí, y se iban andando a la calle más allá. Mis hijos no sé, todavía no estaban en la escuela.

MK: Estaban chiquitos.

PS: Sí.

MK: Ya cuando su esposo trabajó en el segundo rancho y usted vivía en El Paso, ¿él venía a visitarla con mucha frecuencia?

PS: Cada semana, cada dos semanas iba en el *bus*.

MK: Y durante ese tiempo, ¿usted a qué se dedicaba?

PS: ¿Yo? ¿Cuándo estaba en El Paso?

MK: Sí.

PS: Yo les ayudaba allí. Yo era la que le ayudaba a cocinar. Sí, un día estaba mala la señora y tenían una criada, *you know*, que era la que les lavaba la ropa, y les cocinaba la comida, y les limpiaba la cocina, y todo eso yo. Y un día estaba mala, no fue, no me acuerdo por qué, y entonces, yo les pedí permiso que si quería que yo le hiciera la comida. Y me dijeron: “Sí, como no”, dijo, “si tú quieres”. Le dije: “Muy bien”, le dije, y les gustó la comida que les hice. Y luego, después me dijeron que si podía quedarme allí, *you know*, pa que les hiciera la comida mientras de que ella no podía, *you know*. Después de que ya tuvo su *baby* y pues sí, dijo mi esposo, “Sí, está bien”, dijo, “puedes quedarte”. Me quedé como dos meses allí, pero eso era lo que hacía, pero no me pagaban ni nada. No, no me pagaban, nomás estaba yo allí con mis hijas, *you know*, y les hacía de la comida y nomás, y a limpiar la cocina.

MK: Y su esposo, lo que le pagaban a él, ¿lo llevaba con usted para...?

PS: No me acuerdo si entonces andaban mi si... no me acuerdo si andaban piscando. No me acuerdo si... Ya había pisca entonces, pero él no era muy bueno para pisca, no. No, así que pos no ganaba mucho, pero sí me llevaba el dinero.

MK: ¿Como cuánto ganaban a la semana? ¿No se acuerda?

PS: ¿Piscando? Pos no sé, pero les pagaban todos los días. Sí, les pagaban todos los días cuando ya acababan.

MK: ¿Dependía de cuánto piscaban?

PS: Sí. Pero no me acuerdo que tanto les pagaban la libra. Era mucho menos que aquí, por eso nos venimos para acá pa Arizona, porque aquí pagaban más.

MK: Entonces cuando llegaron a aquí, ¿también se fueron a un rancho o dónde vivieron?

PS: Sí, vivíamos en un rancho. Nos venimos con un contratista, en una troca. Veníamos todos apachurrados allí, atrás de la troca. Y estábamos viviendo en un rancho que está allá por la Selma *Highway*. Ahí vivimos ocho años. Luego, de allí nos venimos a otro rancho aquí por la Cottonwood lane. Y vivimos otros ocho años y entonces es ahí él trabajaba ahí en ese rancho.

MK: ¿Ahí en esos ranchos ya no trabajaba como bracero?

PS: No.

MK: Y, ¿a qué se dedicaba él ahí?

PS: Trabajaba, *you know*, regando los algodones, era un rancho muy grande. Trabajaban, regaban el algodón y alfalfa, y cebada, todo eso. Pero él regaba todo el año.

MK: Y, ¿qué le platicaba su esposo? ¿Le gustaba más haber trabajado como bracero o ya después? ¿Había alguna diferencia?

PS: Pues no creo, nunca me dijo nada. Nunca dijo nada.

MK: Y, ¿hubo diferencia en la paga o en las condiciones de vida?

PS: Sí, porque pos acá trabajaba más y le pagaban un poco más, *you know*, tenía mejores salarios aquí en Arizona que allá en Texas. Allá en Texas les pagaban muy poquito y allá en Texas... y luego lo más del tiempo trabajaba de noche, cuando regaba. Y pues era muy duro para él.

MK: Ahí cuando ya no era bracero, ¿también tenía una casa en el rancho?

PS: Ajá

MK: Y, ¿también se la proveía el patrón o ustedes ya pagaban por ella?

PS: No, no era del patrón, era del patrón.

MK: Y, ¿eran mejores las casas o iguales?

PS: Sí, estaba un poco, muy poquito mejor, no mucho, *you know*, pero porque eran casas que tenía para los trabajadores.

MK: Y, ¿también había muchas familias viviendo ahí?

PS: No, no había muchas, no había muchas. En tiempo de piscas sí había más, en tiempo de que piscaba, pero ya después se iban, y quedaban nomás unas dos o tres familias.

MK: La gente que traían ahí para piscar, ¿eran mexicanos?

PS: Ellos iban solos para allá, cada año, las mismas familias iban, por allá de Juárez o yo no sé de donde serían, pero eran de México.

MK: ¿Qué año fue eso?

PS: Pues fue del... ora verá, del [19]46 o [19]47, hasta el [19]49, estuvimos allí en ese rancho.

MK: Entonces esas personas que traían para pisar, ¿todavía eran braceros?

PS: No, ya no eran braceros.

MK: ¿Eran indocumentados? Y, ¿no se acuerda cuál era la diferencia del trato hacia ellos o los trataban igual?

PS: Pues yo creo los trataban igual, yo creo.

MK: ¿Les pagaban igual?

PS: *Yeah.*

MK: Muy bien. Y ya después de esos ranchos, ya, ¿a dónde se fueron a vivir?

PS: Nos venimos para acá, para Arizona, que fue en agosto del [19]49. Entonces, yo ya tenía a dos, tres hijos. Tenía ya a mis dos niñas y el niño mayor.

MK: Y, ¿su esposo siguió trabajando?

PS: ¿Aquí?

MK: ¿En dónde?

PS: Ahí en el rancho ese donde llegamos, que estuvimos ocho años, allí trabajó ocho años, con ese patrón le fue muy buen patrón, muy buen patrón.

MK: ¿No se acuerda el nombre del rancho o del patrón?

PS: El patrón se llamaba Lee, Lee Driver, Dridden, *something like that. Yeah.* Pero fue muy buen patrón.

MK: Y durante ese tiempo, ¿usted llegó a trabajar?

PS: No.

MK: ¿No? Tampoco.

PS: No trabajaba. A veces que más bien en las piscas le ayudaba, pero no, así nomás poquito. Siempre me estaba en la casa, pero de vez en cuando iba a ayudarlo a piscar.

MK: Para ese entonces, ¿ya había arreglado su esposo? ¿Ya era americano?

PS: Sí, allá vivíamos entonces cuando arregló, y arregló y el patrón ese le ayudó con cartas, *you know*, que le dio, recomendación y pos no batalló para arreglar.

MK: Y el patrón para el que trabajaba, ¿también era americano?

PS: Era americano. ¿El de aquí?

MK: Sí.

PS: Sí, era americano.

MK: Y, ¿los otros patrones cuando era bracero también?

PS: No, ese era americano el patrón. Es más, me acuerdo que se llamaba Jack, pero no me acuerdo del apellido de él, pero sí, fue muy bueno también él.

MK: Y, ¿su esposo hablaba inglés?

PS: No.

MK: ¿No? Y, ¿no batallaba por eso en sus trabajos?

PS: No, sí batallaba.

MK: ¿Porque sus patrones no hablaban español?

PS: Sí, ellos sí hablaban español. El americano hablaba español.

MK: Entonces, se daban a entender con él.

PS: Sí. *Yeah*. La americana, la esposa de él no hablaba inglés, pero él sí. *I mean*, español, pero él sí hablaba español.

MK: Y, ¿si se llevaban así con la familia del patrón?

PS: Pues yo nunca hablé con ellos ni nada.

MK: ¿No?

PS: No, ni una vez. Yo nunca los... que los visitara o que... mi esposo era el que hablaba con él. Así cuando necesitábamos [necesitábamos] algo, *you know*, que me llevara a comprar mandado o que me llevaban con el doctor, él iba, y hablaba con él.

MK: Durante todo este tiempo que ya vivieron aquí, ¿regresaron alguna vez a México?

PS: La primeritita vez que fuimos a México, después de que él arregló sus papeles, pos, *I mean*, cuando todavía no arreglaba su pasaporte, nunca fue él parece ni yo fui tampoco. No fue hasta el [19]61 que fue, que estaba su mamá muy mala, y fuimos a verla, nomás los dos fuimos el [19]61, entonces ya tenía él su pasaporte.

MK: Entonces, ¿ya no batalló para entrar de México para acá para los...?

PS: No. Después, el [19]62 volvimos a ir, y entonces, sí llevamos a toda la familia.

MK: ¿Él se trajo a alguien de su familia para acá?

PS: No.

MK: ¿No?

PS: No.

MK: Y cuando iban a México, ¿él tenía que pedirle permiso al patrón para ir?

PS: Ah, sí. Sí, porque pos trabaja él, trabajaba todo el año, todo el tiempo, él aquí, *you know*, cuando estábamos aquí, no trabajaba todo el año, porque no... se acababa el riego del algodón, y pues se paraba el riego, porque no era muy grande el rancho. Y en ese entonces, él piscaba. Piscaba, pero cuando iba, nos íbamos en el verano, que era cuando yo agarraba las vacaciones donde yo trabajaba. Yo trabajaba en una fábrica de ropa. Cuando yo agarraba mis vacaciones, entonces era cuando íbanos, y él también agarraba sus vacaciones entonces.

MK: Y, ¿por cuánto tiempo le daba el patrón permiso?

PS: Dos semanas.

MK: Y cuando pasó lo de la mamá de su esposo, ¿le ayudó el patrón a su esposo de alguna manera para que fueran?

PS: No. Por cierto que, mi esposo tuvo que pedirle dinero prestado al esposo, *you know*, porque, pos, no teníamos bastante dinero, y sí le prestó dinero para que fuéranos [fuéramos]. Y estuvimos allá nada más como tres o cuatro días nada más estuvimos allá, luego ya nos venimos. Y luego, después en el [19]62, que fue cuando fuimos, entonces, ya nos fuimos dos semanas a allá, en esa vez, pero él no le ayudó ni nada ahí.

MK: Entonces, ¿ustedes tuvieron que pagar por su viaje? ¿En qué se iban a México?

PS: Fuimos en... la primer vez nos fuimos en el *bus*, mi esposo y yo, cuando fuimos a ver a su mamá de él. La segunda vez, el siguiente año, nos fuimos en un carro. Entonces, ya teníamos carro. No, ya era segundo o tercer carro que teníamos, y era una camionetita nueva que compramos y manejamos para allá.

MK: Entonces, ya después si, ¿siempre siguieron viviendo aquí?

PS: Sí. Cuando fuimos el [19]62, que fuimos, entonces ya vivíamos aquí en este rancho, que estaba nomás fuera del pueblo, pos taba fuera... era entonces fuera del pueblo, ahora ya no es fuera del pueblo. Ahora está todo ahí también, *you know*, han fincado mucho. Y fue el [19]62 y ahí vivimos hasta el [19]64, que fue cuando compramos esta casa el [19]64, y de ahí nos vinimos para acá y desde entonces, aquí estamos, desde el [19]64.

MK: ¿Qué año dejó de trabajar su esposo?

PS: ¿Qué año se hizo *retired*? Oh, él no. No me acuerdo. *Let me see*. Él dejó de... hizo *retired* y luego, después siguió trabajando como por diez años más. Él no dejó de trabajar hasta que tenía setenta y cinco años. Hizo *retired* cuando tenía sesenta y cinco. Dejó un poco sin trabajar, estuvo sin trabajar, y luego ya volvió otra vez al mismo lugar, y estuvo trabajando hasta que tenía setenta y cinco años.

MK: Entonces, ¿él siempre trabajó en el campo?

PS: No, trabajaba en un hotel, en el *Golf Course*, en donde juegan golf. Allí trabajó él muchos años, como veinticinco años, yo creo, trabajó allí. Y él de allí hizo *retired*, y luego después volvió y trabajaba, *you know, full-time* también. Y hasta que tenía setenta y cinco, y murió cuando tenía setenta y nueve.

MK: ¿En qué año fue eso?

PS: Él murió el 2001, en febrero del 2001.

MK: Muy bien, señora. Entonces, ya para terminar, ¿usted piensa que el Programa Bracero afectó su vida de alguna manera o la vida de su familia?

PS: No creo yo eso.

MK: ¿No?

PS: No, pero *you know*, lo único que pasó, es que ellos querían un aumento, y no se los dieron. Entonces, les dijo el patrón que tenían que salir para que otro ranchero los contratara, de braceros. Y pues eso fue lo único, *you know*, que les negó el patrón, *you know*, más aumento. Y entonces, eso fue lo único que pasó y cuando, cuando ya estaba todo, todos los que salieron, *you know*, de braceros que salieron pa Juárez, empezó a decir: “Bueno, y Luis, ¿ónde está?”. Así se llamaba mi esposo. “Luis, ¿dónde está? Yo no lo veo aquí”, dijo, “pos, no sé. Quien sabe qué

pasaría con Luis”. No sabían, *you know*. Y que pos nosotros nos quedamos ahí en El Paso. Y eso fue lo único, *you know*, que pasó, *you know*, de que el rancho no quiso darles aumento ni nada. Y tuvieron que salir, pero no sé si los contrataron o no, porque pos nosotros ya no supimos de ellos. Mi esposo, él, como él tenía ya su permiso para vivir aquí, se fue a... pero ya no se fue al mismo rancho, se fue a otro que estaba cerquitas de a tiro, no estaba muy lejos de allí.

MK: Okay. Pues entonces, eso es todo. Muchísimas gracias por compartir con nosotros.

PS: Por nada.

MK: Su historia. Hago el cierre.

Fin de la entrevista.